

Sixth Consumer Product Safety Summit

Among

The United States Consumer Product Safety Commission;

**General Administration of Customs of the People's Republic of China; and
The European Commission, Directorate - General for Justice and Consumers**

Joint Press Statement

第六届消费品安全峰会

美国消费品安全委员会、中华人民共和国海关总署和欧盟委员会司法与消费者总司

联合声明

June 26, 2018

Bethesda, Maryland, USA

2018年6月26日

美国马里兰州贝塞斯达

Since 2008, the central product safety authorities of the United States, China, and the European Union have pursued joint efforts to strengthen non-food consumer product safety and protect the end consumers. Previous Consumer Product Safety Trilateral Summits have led to improved information sharing and regulatory cooperation among the Tripartite Participants in order to promote the highest levels of consumer product safety.

自 2008 年以来，美国、中国和欧盟的产品安全中央监管机构携手努力，共同致力于加强非食品类消费品安全和保护最终消费者。历届消费品安全三方峰会促进了三方监管机构间的信息共享和监管合作，以推动实现最高水平的消费品安全。

During this Sixth High-Level Consumer Product Safety Trilateral Summit held today in Bethesda, Maryland, Acting Chairman Ann Marie Buerkle, Deputy Customs Commissioner-General of General Administration of Customs of the People's Republic of China Zhang Jiwen, and Deputy Director -General of Directorate- General for Justice and Consumers of the European Commission Francisco Fonseca Morillo took stock of the accomplishments of recent years, gathered input from a wide range of stakeholders, identified areas for joint work in product safety, and developed a path forward for future collaboration. The Summit focused on the product safety challenges presented by e-commerce, innovative products, and recurring product safety issues such as products using high energy batteries (e.g., lithium-ion). The event provided the Participants a chance to hear from a variety of stakeholders on consumer product safety matters of interest to them.

今天，在马里兰州贝塞斯达举行了第六届消费品安全三方高层峰会。会议期间，代理主席安·玛丽·布尔克尔、中华人民共和国海关总署副署长张际文和欧盟委员会司法与消费者总司副总司长弗朗西斯科·方塞卡·莫里洛审视了近年来合作取得的成果，汇集了来自广泛利益相关方的意见，确定了产品安全联合工作的领域，指明了未来合作的方向。此次峰会重点关注了电子商务、创新产品以及经常发生的产品安全问题所带来的挑战，例如使用锂离子电池等高能量电池的产品。此次峰会让参与者有机会听取来自各利益相关方关于消费品安全问题的关注。

The 2018 Points of Consensus

2018年峰会的几点共识

1. The safety of consumers is the key area of shared concern for the Tripartite Participants. The Participants have achieved positive results to improve consumer product safety, through unilateral actions, through the framework of bilateral cooperation mechanisms, and through trilateral joint activities.

1. 消费者安全是三方共同关注的核心领域。各方通过单边行动、双边合作机制框架以及三方联合行动取得了提升消费品安全的积极成效。

2. The development of e-commerce has created new challenges for government authorities responsible for consumer product safety, in particular concerning the surveillance of the safety of products sold online. The Tripartite Participants see collaboration with key stakeholders as fundamental to addressing consumer product safety issues in today's global markets. In particular, the Participants view the rise of e-commerce and direct-to-consumer sales, together with rapid growth in the number of online sellers, as developments requiring new strategies to ensure consumer safety. They regard easy access to information about product safety requirements as essential and look for increased collaboration with third party platforms as a key element in outreach efforts.

2. 电子商务的发展给主管消费品安全的政府监管部门带来了新的挑战，尤其是线上销售产品的安全监管方面。三方认为，与主要利益相关方开展合作是应对当今全球市场中消费品安全问题的根本举措。特别是，三方认为电子商务和直销模式的兴起，以及线上销售商数量迅猛增长的发展趋势，需要制定新的战略来确保消费者安全。三方认为，有必要建立渠道以方便获取产品安全要求信息，并寻求扩大与第三方平台的合作，将之作为开展外部协作的关键要素。

3. As concrete measures to improve product safety information delivery to online sellers, the Participants are taking steps to ensure that, each of their jurisdictions will have available a web portal providing the public with appropriate information on the jurisdiction's consumer product safety requirements. These resources can be used directly by e-commerce suppliers and promoted by third party platforms to their sellers in order to help sellers meet product safety requirements, including for cross-border sales.

3. 为更好地向线上销售商提供产品安全信息，作为具体改进措施，三方正在采取步骤以确保将来在各自管辖区域内有一个网页界面，向公众提供所管辖区域内的关于消费品安全要求的相应信息。这些资源可供电子商务供应商直接使用，第三方平台也可藉此促进他们的销售商，在包括跨境电商销售中，达到产品安全要求。

4. Third party platforms are well placed to play an important role in product safety, due to the significant amount of products sold through their facilities. Therefore, the Tripartite Participants welcome participation by several leading platforms during this Consumer Product Safety Summit, as well as voluntary efforts already underway by third party platforms to increase the safety of products they offer on their websites. The Participants view as essential enhanced collaboration between third party platforms and public authorities responsible for product safety as well as continued efforts by the platforms to help ensure that only safe products are offered by their sellers.

4. 鉴于大量产品依托第三方平台进行销售，第三方平台对于产品安全发挥着重要作用。因此，三方欢迎几家龙头平台企业参加此次消费品安全峰会，也感谢第三方平台为提升其网站销售产品的安全性所主动做出的努力。三方认

为有必要加强第三方平台与产品安全主管部门之间的合作，同时，平台企业继续努力帮助其销售商确保在平台上提供安全产品也是必要的。

5. The Tripartite Participants also think it is essential to strengthen collaboration in the studies of risks in order to manage risks associated with emerging products.

They also wish to cooperate, where appropriate and within the limits of their legal authorities and resources, in enforcement on major product safety matters.

5. 三方认为有必要加强风险领域的研究合作，以共同管控新兴产品的相关风险。三方也希望在适当情况下以及在各自法律权限和资源范围内，对于重大产品安全问题开展执法合作。

6. The Tripartite Participants renewed their commitment to encouraging the adoption of a culture of safety in product design, manufacturing, marketing, and in the supply chain. Moreover, they encouraged effective traceability of products to enable industry and governments to intervene quickly to prevent harm to consumers. The Tripartite Participants also renewed their commitments to collaborate in outreach and training activities and to continue to strengthen communication regarding consumer product safety requirements and policies, especially for new rules and policies and other significant changes.

6. 三方重申了鼓励将安全的理念贯穿于产品的设计、制造、市场营销及整个供应链。此外，三方还倡导建立有效的产品追溯机制，以便使行业和政府能够快速予以干预，以阻止对消费者的伤害。三方还重申了将合作开展外部协作和培训活动，并继续加强消费品安全要求和政策方面的沟通交流，特别是针对新规则、新政策以及其他重大变化。

Next Trilateral Meeting

下一届三方会议

The Tripartite Participants look forward to holding the next Consumer Product Safety Trilateral Summit during 2020 in the European Union. On that occasion, the Parties will have the opportunity to inform each other about progress toward improving the safety of products in the online environment.

三方期待下一届消费品安全三方峰会于 2020 年在欧盟举行。届时，各方将有机会相互通报交流在提升线上产品安全方面所取得的进展。